

ROTOR

Juicemaster Co. LTD
Эксклюзивный
дистрибутор Rotor
Lips в России

www.juicemaster.ru
(495) 225-22-30

- Соковыжималка



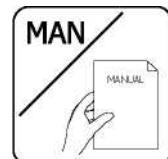
Vitamat PowerJuicer

Тип

RVP

Артикул №. **1110.001/002/031**

Руководство пользователя



Внимательно прочтайте это руководство пользователя,
перед тем как использовать машину, и всегда держите его под
рукой для справок.

MAN-RVP-1095-501 -4-DE-
EN-FR-ES

DE

EN

FR

ES

Июль/2007

Содержание

1. Меры предосторожности.....	14
2. Использование	15
3. Описание машины.....	15
4. Технические данные	16
5. Электрические соединения.....	17
6. Инструкции по запуску	17
7. Инструкции по эксплуатации	
7.1 Power Juicer	18-19-20
7.2 Power Juicer Plus	21
8. Инструкции по безопасности и защите двигателя	22
9. Очистка.....	22
10. Техническое обслуживание	23
11. Обнаружение и устранение неисправностей.....	23
12. Ремонт	23
13. Утилизация	24
14. Гарантия	24
15. Декларация соответствия ЕС	24
 Приложение	
A1. CB TEST CERTIFICATE	49-50
A2. Схема соединений	51-52
Перечень запасных частей	53-54

Год выпуска: номер из шести цифр напечатан на табличке с техническими данными, расположенной на нижней панели машины.
Первые две цифры означают год выпуска этой машины.

1. МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ

Rotor Vitamat PowerJuicer (RVP) изготовлен в соответствии с международными стандартами. Используя любые электрические приборы, необходимо соблюдать определенные меры предосторожности во избежание несчастных случаев. Поэтому необходимо внимательно прочитать и сохранить для дальнейшего использования данные инструкции.

Если Вы используете Rotor VITAMAT PJ не по назначению, Rotor Lips Ltd не несет никакой ответственности

- Перед началом эксплуатации прибора, проверьте, соответствует ли напряжение, указанное на шильде напряжению сети, и убедитесь, что у прибора надлежащий штепсель.
- Проверяйте исправность Vitamat перед каждым использованием (машину, штепсель и кабель).
- **Нельзя использовать машину, если она повреждена.**
- Если прибор уронили или он упал, отнесите его в авторизованный центр обслуживания на проверку.
- Ремонтировать машину можно только в авторизованных сервисных центрах (см. Главу "Ремонт").
Неправильно выполненный ремонт может привести к серьезным последствиям.
- Штепсель можно включать в розетку только, когда прибор выключен.
- Не касайтесь штепсельного соединения. Не допускайте, чтобы кабель свисал (дети!).
- Только специально **проинструктированный персонал** может использовать **Vitamat**.
- Vitamat можно использовать только, когда все части машины установлены должным образом.
- Используйте только соответствующие, фирменные запасные части Rotor Lips.
- Все те, кто не умеет правильно пользоваться машиной (в том числе дети), из-за физических недостатков, или умственных способностей, неопытности или невнимательности, могут использовать машину только под присмотром или после инструктажа ответственным лицом.

Чтобы избежать несчастных случаев и поломок прибора, используйте его только когда крышка, прокладочное кольцо, желоб для мякоти и емкость для сока находятся на своих местах. Во время работы машины запрещено засовывать любые твердые предметы (кроме входящего в комплект поставки толкателя) в загрузочный раструб или в желоб для мякоти.

- Никогда не оставляйте прибор без присмотра, когда он включен.
- Не прикасайтесь руками, волосами или другими предметами к движущимся частям.
- Никогда не пытайтесь вытащить штепсель за кабель или мокрыми руками.
- **Не** допускайте, чтобы кабель висел над острыми краями, лежал на рабочей поверхности стола, и избегайте любого контакта кабеля с горячими поверхностями.
- Используйте только подходящие, испытанные удлинители.
- Всегда выключайте прибор из розетки перед очисткой.
- Никогда не погружайте двигатель в воду или любую другую жидкость!
- **Никогда не мойте его под струей воды!** Можно только вытираять его влажной тканью.

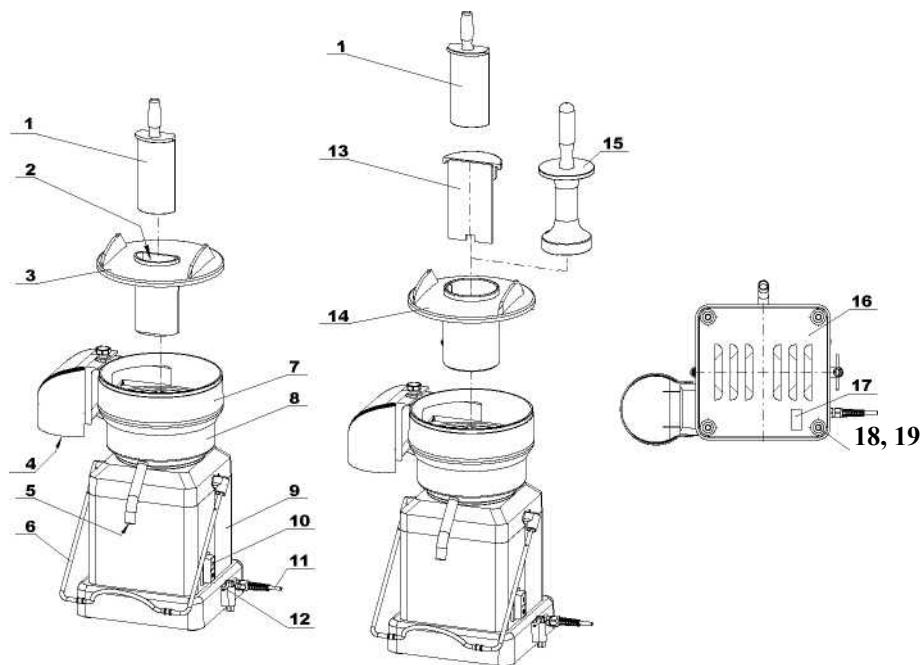
2. ИСПОЛЬЗОВАНИЕ

Соковыжималку Rotor можно использовать только для получения соков из фруктов и овощей, например: морковь, картофель, свекла, сельдерей, огурцы, ананасы, яблоки, груши и т.д.

Совет: для мягких фруктов (таких как клубника, киви, манго) лучше использовать блендер Rotor Gastronom, чтобы получить больше сока.

Если соковыжималка PJ используется для любых других целей, Rotor Lips Ltd. не несет никакой ответственности за любые последствия.

3. ОПИСАНИЕ МАШИНЫ



Power Juicer

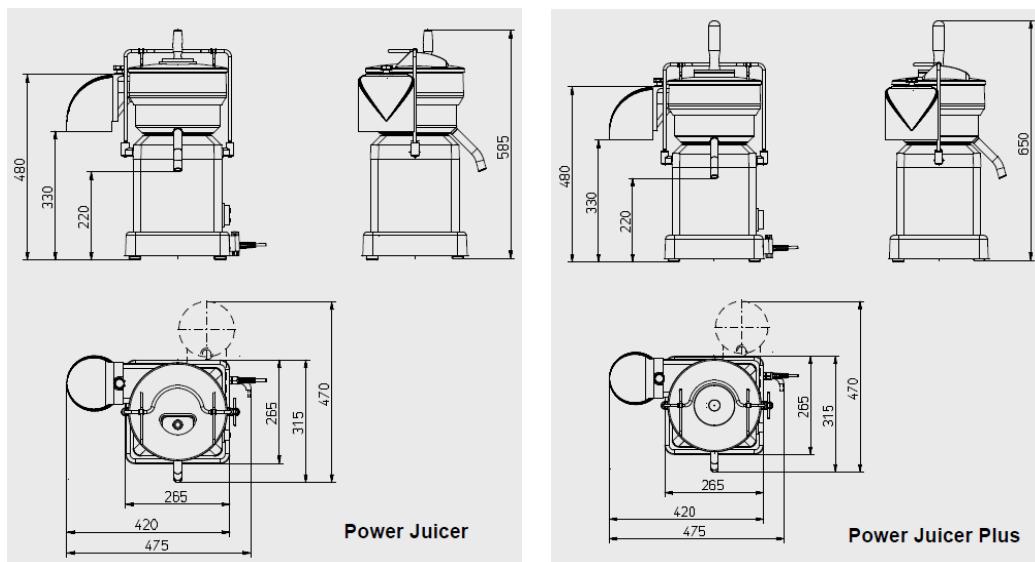
1. Толкатель
2. Загрузочный раструб
3. Крышка PJ
4. Желоб для мякоти
5. Кран для сока
6. Замки-фиксаторы
7. Прокладочное кольцо
8. Емкость для сока
9. Двигатель
10. Выключатель
11. Кабель питания
12. Гаечный ключ
13. Вставка круглого загрузочного желоба
14. Крышка PJ Plus

Power Juicer Plus

15. Круглый толкатель
16. Нижняя панель
17. Табличка с данными
18. Резиновые ножки
19. Регулировочное колесо

4. ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ

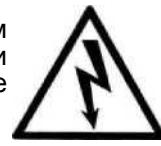
Электропитание:	230-240В/4,5А или 120В/8,5А, +/-6%, 48...62 Гц, синусоидальное, фильтрованное
Мощность:	пиковое значение более 1 500 Ватт/2 л.с.
Загрузочное отверстие:	80 мм (серповидные)
Защита:	IP23
Двигатель:	Устойчивый к высоким температурам коллектор двигателя с вентилятором и механическим тормозом. 5500 об./мин, электронное управление, плавный старт
Скорость:	- Двигатель оснащен электронной термической защитой. - Класс защиты I (в соответствии с EN 60335-1)
Электрическое оборудование:	- С электромагнитным экранированием
Конструкция:	- Корпус двигателя изготовлен из полированного литого алюминия. - Кожух из металлического листа, емкость для сока, центрифуга и терка из нержавеющей стали - Крышка и прокладочное кольцо изготавливаются из специального пищевого полированного литого алюминиевого сплава - Толкатель изготовлен из ударопрочного твердого полиэтилена (PE-HD)
Вес:	PJ масса нетто: 15 кг, PJ Plus масса нетто: 16,5 кг
Температура:	рабочая: 10...40°C хранения: -20...70°C
Влажность:	рабочая: 0...80% без конденсации хранения: 0...95% без конденсации
Высота:	0...2000 м. (0...6600 футов)



Компания оставляет за собой право вносить любые
технические изменения.

5. ЭЛЕКТРИЧЕСКОЕ СОЕДИНЕНИЕ

Напряжение электропитания должно соответствовать значениям на шильде машины (напряжение указано в вольтах [В]) и **удовлетворять** требованиям, перечисленным в главе „Технические данные“.



Машину можно подключать только к **однофазной, заземленной сети переменного тока**. Убедитесь, что фирменный сетевой кабель и настенная розетка совпадают.

Рекомендуется использовать **защитный выключатель (FI)** при работе со всеми электроприборами.

Если возможно, старайтесь не использовать удлинитель. Если же этого нельзя избежать, используйте только качественные проверенные удлинители.

Не сдавливайте ничем сетевой кабель.

Чтобы заменить кабель, см. главу "Ремонт".

6. ИНСТРУКЦИИ ПО ЗАПУСКУ

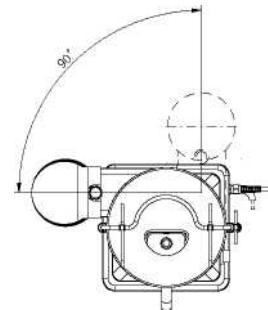
Перед первым использованием оборудование необходимо **щательно вымыть**. Следуйте инструкциям в Главе „Очистка“.

Поставьте соковыжималку Vitamat PJ на **твердую плоскую поверхность**.

Убедитесь, что данное место подходит для машины, под ней не должно

собираться никаких жидкостей (гигиена, электрическая безопасность).

Подключите оборудование в ближайшую подходящую электрическую розетку.



Желоб для мякоти может быть повернут на 90° для удобства установки.

Есть несколько способов отводить мякоть: в пластиковый пакет, специальный шланг, в трубу или прямо в контейнер.

7.1 ИНСТРУКЦИИ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ POWER JUICER

- Установите емкость для сбора сока

Внимание!

Блок электродвигателя немного выгнут. Кран для сока должен находиться в самой крайней точке!



- Положите прокладочное кольцо на емкость для сбора сока.



Поставьте центрифугу-сито на вал электродвигателя и немного поверните его пока оно не «сядет» на место.

- Затем закрутите шестигранный болт в центре центрифуги и слегка затяните его гаечным ключом (входит в комплект) по часовой стрелке.



- Поставьте необходимую крышку на емкость для сбора сока.



- Закройте замки-фиксаторы.



- Прикрепите пластиковый пакет к специальному держателю или установите шланг, трубу или контейнер для отходов. Поставьте какой-нибудь сосуд под краном для сока.

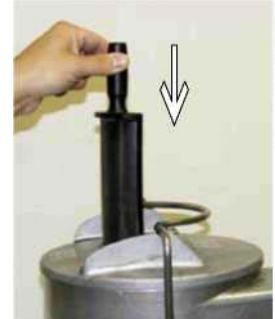


■ Чтобы запустить машину нажмите включатель.
Машина начнет работать только, если фиксаторы закрыты (меры безопасности).

English



- При помощи специального толкателя осторожно протолкните приготовленные заранее фрукты и овощи в отверстие загрузочного раstra. Если необходимо, сначала разрежьте фрукты и овощи на небольшие кусочки, чтобы они легче проходили через раstrub.
- Если появился специфический шум, опустошите контейнер для отходов и рукой уберите отходы с центрифуги-сита и прокладочного кольца.
- Остатки не должны скапливаться, иначе сильная вибрация может повредить машину.
- Особенно сильно засоряют сито очень спелые или долгохранящиеся фрукты (яблоки).



Овощи и фрукты необходимо вымыть и очистить кожуру (киви!), чтобы не испортить сок, например, пестицидами. Грязь, песок, камни и т.д. быстро сточат дисковую терку.



- Во время работы машины нельзя проводить **быструю очистку**, наливая воду в загрузочный раструб. Такая быстрая очистка может повредить машину.



- При использовании по назначению сок не должен попадать на ведущий вал двигателя. Однако иногда это все-таки происходит, если выход сока затруднен (из-за слишком мягких фруктов!). Чтобы избежать быстрого изнашивания, необходимо вытереть загрязнение влажной тряпкой – **нельзя использовать чистящие средства и острые предметы** – Не повредите резиновое уплотнение!



Проверяйте периодически количество отходов в контейнере.
Контролируйте непрерывность сброса отходов.

- Выключение: Нажмите на выключатель.
Открывайте замки-фиксаторы только после полной остановки центрифуги.



7.2 ИНСТРУКЦИИ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ POWER JUICER PLUS

Модель Vitamat PowerJuicer **Plus** в отличие от стандартной модели имеет крышку с круглым загрузочным растробом, диаметр отверстия которого 10 см.

Мягкие и/или круглые фрукты

Для оптимальной и быстрой обработки **мягких и/или круглых фруктов**, таких как яблоки, груши или очищенные апельсины, необходимо использовать круглый растроб (без насадки) В этом случае фрукты не нужно разрезать на небольшие кусочки.



Маленькие и/или твердые фрукты и овощи

Для маленьких **и/или твердых фруктов и овощей**, таких как морковь, необходимо использовать насадку (опциональная) полукруглой формы. С этой насадкой загрузочный растроб становится таким же, как в стандартной соковыжималке. Эта насадка снижает вероятность того, что фрукты и овощи пристанут к стенкам или выскочат из круглого раstra. Кроме того, при использовании уменьшенной насадки понадобится намного меньше усилий для обработки твердых овощей, что сокращает продолжительность полной обработки, даже притом, что некоторые продукты придется сначала нарезать.



8. ИНСТРУКЦИИ ПО БЕЗОПАСНОСТИ И ЗАЩИТЕ

Соковыжималка Vitamat PJ запускается только, если замки-фиксаторы правильно закрыты.

При открытии замков-фиксаторов во время работы двигателя, автоматически прекращается подача электричества и активируется тормозное устройство, что приводит к немедленной остановке центрифуги. После того как замки закрыты необходимо снова нажать включатель (функция сброса).

Для включения и выключения оборудования можно использовать только выключатель, находящийся на машине.

Если машина перегружена или перегрелась, она отключается автоматически. Ее можно перезапустить через несколько минут или позже, для этого нажмите на выключатель.

Если часто срабатывает защитный переключатель двигателя, возможно машина загрязнена, несоответствующее напряжение питания системы или машина слишком долго работала на предельной скорости (например, при обработке твердых овощей с большим усилием).

Если вы заметили что-нибудь необычное в работе машины или какую-либо поломку, свяжитесь с поставщиком. Больше информации на эту тему приведено в разделе „Ремонт“.

9. ОЧИСТКА

Ополаскивайте емкость для сока, прокладочное кольцо, центрифугу-сито, крышку, желоб для мякоти и толкатель чистой водой и очищайте их щеткой сразу же после каждого использования. Не дожидайтесь, пока остатки засохнут.

Никогда не погружайте двигатель в воду или другую жидкость и не капайте на него! Никогда не пытайтесь очистить его под струей воды.

Если есть необходимость, протрите двигатель слегка влажной тряпкой.

Важно:

При обработке овощей, особенно моркови, образуется налет, который постепенно засоряет сито и сильно ухудшает работу соковыжималки => получается меньше сока. Поэтому необходимо хотя бы **один раз в неделю**, замачивать **центрифугу-сито** в среднем средстве для мытья посуды на час-два и затем вычищать его щеткой.

После каждой чистки необходимо снова собрать машину.

Совет: машина работает наиболее продуктивно, если замочить (в воде с моющим средством) центрифугу-сито на ночь.

10. ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

Подшипники двигателя хорошо смазаны, поэтому не требуется никакого технического обслуживания.

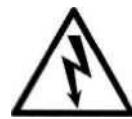
11. ОБНАРУЖЕНИЕ И УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ

ПРОБЛЕМА	ПРИЧИНА/РЕШЕНИЕ
Оборудование не запускается	- Убедитесь, что сетевой кабель включен в розетку - Замок-фиксатор правильно закрыт - Выключите, а затем снова включите выключатель. - Проверьте предохранитель электропитания. - см раздел „Меры безопасности и защита“ (защитный выключатель двигателя)
Скрежет	- Машина неправильно собрана. Вернитесь к разделу „Инструкции по запуску“
Необходимо слишком много усилий, чтобы протолкнуть продукты толкателем, овощи и фрукты плохо перемалываются	- дисковая терка затупилась. Замените дисковую терку в центрифуге.
Оборудование толькоibriует с установленной центрифугой	- Прокладочное кольцо или желоб для мякоти засорились – Центрифуга-сито деформировалась или загрязнилась.
Сильный шум (протестируйте без центрифуги!)	- Двигатель или электроника неисправны. Немедленно выключите машину и отнесите ее в ремонт.

12. РЕМОНТ

Возьмите адрес ближайшего сервисного центра Rotor Lips в магазине, где вы приобретаете оборудование.

Ремонт электрооборудования должен производиться только специалистами. Неквалифицированный ремонт может привести к серьезным последствиям.



Внимание!
Если сетевой кабель оборудования поврежден, его можно заменить только на фирменный кабель.



13. УТИЛИЗАЦИЯ

Отходы (упаковка продуктов, очистки и т.д.) необходимо утилизировать в соответствии с местными правилами.

Все компоненты машины должны быть переданы на переработку для повторного использования (например, металл) или на безопасную утилизацию в соответствии с местными правилами.

14. ГАРАНТИИ

Срок гарантии согласуется с поставщиком и правилами поставки генерального импортера Rotor Lips Ltd.

15. Декларация соответствия ЕС

Мы Rotor Lips Ltd
 Glutschbachstrasse 91 CH-3661
 Uetendorf Switzerland

Заявляем с полной ответственностью, что машина

**Соковыжималка Vitamat PowerJuicer
тип RVP, 230 V**

которой касается данная декларация, соответствует следующим стандартам и нормативным документам:

EN 60335-1 (ed.3);am1;am2, EN 60335-2-64(ad.2);am1,
EN 55014-1:00, EN 55014-2:97, EN 61000-3-2:00,
EN 61000-3-3:95+A1:01

следующей директиве:

98/37/EC + 2006/95/EC + 89/336/EC

Uetendorf, 21.10.2002 Manager H. Ad. Muhlematter